

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО



Издательский дом «Экономическая газета».
Тематическое приложение к еженедельнику «Экономика и жизнь» № 6, 2016

Russia — Thailand: Bridge of Friendship

Issue 2

Россия — Таиланд: Мост дружбы

Выпуск 2



**EURASIAN
TOURISM
ORGANIZATION**

www.eurasiatourism.org
www.eurasiaopen.com
info@eurasiatourism.org

ТУРИЗМ РАЗДВИГАЕТ ГРАНИЦЫ МИРА TOURISM EXPANDS BOUNDARIES OF THE WORLD

◀ Владимир Пискурев — Генеральный секретарь Евразийской туристской организации. ◀ Vladimir Piskurev — The Secretary General of the Eurasian Tourism Organization.

Путешествуя, мы раздвигаем для себя границы мира, знакомимся с традициями и культурой разных народов, совершаем большие и малые открытия. Туризм позволяет людям разных стран лучше узнавать и понимать друг друга, создавать новые модели делового сотрудничества. Для Евразийской туристской организации одним из приоритетов деятельности стало развитие туризма между странами — участницами Евразийского экономического союза и странами — участницами АСЕАН.

Торгово-экономические и туристские связи являются важной составляющей отношений между Россией и Таиландом. Моим первым официальным иностранным визитом в качестве Генерального секретаря Евразийской туристской организации (ЕТО) стало посещение Королевства Таиланд, поскольку ЕТО придает самое серьезное значение российско-тайландскому взаимодействию в рамках решений форума «Азиатско-Тихоокеанское экономическое сотрудничество» (АТЭС). Следующим стимулирующим фактором для расширения туристского партнерства между нашими странами должно стать заключение Соглашения о создании зоны свободной торговли между государствами — членами Евразийского экономического союза и Таиландом.

Хочу отметить, что деятельность ЕТО не ограничивается только вопросами туристических обменов. На многочисленных встречах и переговорах в Бангкоке мы активно обсуждаем возможности установления межбанковского сотрудничества и постепенный переход на взаиморасчеты в национальных валютах в сфере туризма и торговли. Кстати, соучредитель Тайландско-Российской торговой палаты эксперт Центра изучения России г-н Ниватапханд Пхисак занял пост заместителя Генерального секретаря ЕТО по Азиатско-Тихоокеанскому региону — и этот факт тоже свидетельствует о нашем приоритетном отношении к развитию связей с Таиландом.

ЕТО как международная организация ставит перед собой целый ряд целей в расширении российско-тайландского партнерства:

- увеличение регулярного обмена в сфере делового туризма и организации бизнес-миссий;
- содействие развитию гуманитарного сотрудничества;
- расширение партнерства в области культуры и образования.

Особое внимание Евразийская туристская организация уделяет сфере образования — одному из самых важных и перспективных направлений российско-тайландского взаимодействия.

ЕТО намерена принять участие в предстоящем праздновании столетия университета Чулалонгкорн в Бангкоке. В частности, мы планируем провести конференцию о двусторонних связях в области образования и туризма, в рамках которой состоится обсуждение потенциала двустороннего партнерства. К участию в конференции мы намерены привлечь не только представителей власти, образовательных структур и бизнеса, но и местных жителей, получивших высшее образование в России.

Основой взаимодействия России и Таиланда по вопросам многосторонней дипломатии является близость или совпадение подходов двух стран к решению международных и региональных проблем, обсуждаемых в рамках ООН, других международных организаций и форумов. В частности, в рамках межрегионального сотрудничества России и Таиланда могут быть решены многие задачи по дальнейшей модернизации регионов Восточной Сибири и Дальнего Востока России и их интеграции в Азиатско-Тихоокеанский регион.

When traveling, we are expanding the boundaries of the world for ourselves, getting acquainted with the traditions and culture of different nations and making the big and small discoveries. Tourism enables people from different countries to know and understand each other better and create the new models of business cooperation. The development of tourism activities between the countries members of the Eurasian Economic Union and the ASEAN member states became one of the priorities of the Eurasian Tourism Organization.

The trade, economic and tourism ties are an important part of relations between Russia and Thailand. After my election to the post of Secretary General of the Eurasian Tourism Organization (ETO) my first official visit abroad was to The Kingdom of Thailand because ETO attaches serious significance to the Russian-Thai cooperation within the agenda of the 'Asia-Pacific Economic Cooperation' (APEC) forum. The further motivating factor for the expansion of the tourism partnership between our countries should be the signing of the Agreement on the establishment of a free trade zone among member states of the Eurasian Economic Union and Thailand. I am sure that such Agreement would positively affect the development of our cooperation.

I would like to note that the activity of ETO is not limited by the issues of tourist exchange. We actively discuss the possibility of establishing inter-bank cooperation and gradual transition to mutual settlements in national currencies in tourism and trade at the numerous meetings and negotiations in Bangkok. By the way, the co-founder of Thai-Russian Chamber of Commerce and the expert of the Center for Russian Studies Mr. Nivatapand Phisak recently held the post of ETO Deputy Secretary-General for the Asia-Pacific region and this fact also demonstrates our priority regarding the development of relations with Thailand.

ETO, as an international organization, set a number of its objectives in the expansion of Russian-Thai Partnership with Thailand:

- Increase the regular exchange in the sphere of business tourism and business missions;

— Promote the development of humanitarian cooperation;

— Expanding partnership in the cultural and educational fields.

The particular attention will be paid to education, being one of the most important and promising areas of Russian-Thai cooperation.

ETO will certainly participate in the celebration of the centenary of the Chulalongkorn University in Bangkok. In particular, we plan to schedule a conference on bilateral relations in the field of education and tourism where the discussion about the potential of bilateral partnership will take place. We intend to invite for participation in the conference not just the authorities, educational institutions and businesses but also the local residents who have got the higher education in Russia. We plan to address the different aspects of cooperation in education including the training of specialists on Russian-Thai relations.

The basis of cooperation between Russia and Thailand on multilateral diplomacy is the similarity or identity of the approaches of two countries in solving the international and regional issues on the agenda of the United Nations and other international organizations and forums.

In particular, the cooperation between Russia and Thailand in regional affairs is intended to facilitate the tasks of further modernization of the Eastern Siberia regions and the Russian Far East and their integration in the Asia-Pacific region.



Anastasia Pavlova, the expert on the formation and promotion of international tourism products:

— The business, scientific, innovation and the so-called 'exhibition' tourism arouses the growing interest of the

Russians in the recent years. The 2016 calendar of business events, organized by the Trade Mission of the Kingdom, traditionally includes the popular jewellery exhibition '57th Bangkok Gems and Jewellery Fair 2016' as well as the world famous spring and autumn souvenir exhibitions 'Bangkok International Gift Fair & Bangkok

International Houseware Fair BIG / BIH' uniting the best professionals in souvenirs products from around the world.

Owing to the effectively designed tourism environment, Thailand could become a real Mecca for the various business events of the Russian-speaking world business elite.

The ample opportunities are opened in the field of the industrial tourism. The production of rice and sugar cane market would be interesting for the Russian processing companies. The sports tourism offers opportunities for restoration and rehabilitation of athletes in Thailand.

The interest of Russians in comfortable holidays is complemented by the new opportunities in various fields of business tourism today.

Анастасия Павлова, эксперт по формированию и продвижению международных туристических продуктов:

— В последние годы все больший интерес со стороны россиян вызывает деловой, научный, инновационный и так называемый выставочный туризм. В календарь деловых событий, организованных Торговым представительством Королевства на 2016 год, традиционно включена популярнейшая ювелирная выставка 57th Bangkok Gems and Jewellery Fair 2016, а также всемирно известные весенние и осенние сувенирные выставки Bangkok International Gift Fair & Bangkok International Houseware Fair (BIG/BIH), объединяющие лучших профессионалов сувенирной продукции со всего мира.

Благодаря эффективно сформированной туристической среде, Таиланд может стать настоящей Меккой для проведения различных деловых мероприятий деловой элиты русскоязычного мира.

Широкие возможности открываются и в области промышленного туризма — для перерабатывающих российских предприятий интересен рынок производства риса и сахарного тростника. Спортивный туризм предлагает возможности в сфере восстановления и реабилитации спортсменов на территории Таиланда.

Сегодня заинтересованность россиян в комфортном отдыхе дополняется новыми возможностями в самых разных сферах делового туризма.



НИНА МИЛЮКОВА:

«2016-й может стать самым успешным годом для деловых контактов между Таиландом и Россией».

Нина Милюкова, заместитель Генерального секретаря Евразийской туристской организации (ЕТО) по инфраструктурным проектам, курирует стратегическое направление промышленного и экономического сотрудничества с Королевством Таиланд. В сфере ее профессиональных интересов находится ряд проектов, ориентированных на эффективное взаимодействие с бизнес-сообществом Таиланда. Мы попросили Нину Николаевну рассказать о наиболее важных и перспективных направлениях партнерства.

Торгово-экономические и промышленные бизнес-возможности

— Одним из наиболее перспективных является проект по производству высокоскоростных легких экранопланов, разработанных в России, которые в Таиланде могут быть использованы не только для грузовых и пассажирских перевозок, но и для туристических целей. Этот проект, помимо прочего, предусматривает мониторинг островных и прибрежных территорий, а также профессиональное обучение пилотов экранопланов. Мы уже располагаем собственным сертифицированным центром по обучению летного состава, в ближайших планах — создание совместной ремонтно-технической базы на территории Королевства Таиланд.

Серьезные надежды мы возлагаем и на проект по созданию совместного предприятия по производству литейного «мрамора» на основе бетона. Эта технология позволяет производить дешевую, качественную и долговечную продукцию из местного сырья. Производство различных покрытий по специальному дизайну способно до неузнаваемости преобразить существующие ландшафтные и фасадные поверхности в курортных зонах Таиланда. Мы уже представляли этот проект на выставках в Бангкоке, он привлек огромное внимание со стороны местных предпринимателей. Кроме того, организация производства позволит создать новые рабочие места для населения.

Еще один инновационный проект состоит в предложении разместить на территории Королевства мобильные экологические установки по переработке органических отходов с целью получения и реализации на месте дешевой электроэнергии, чистой питьевой воды, топлива. Получаемая от эксплуатации этих установок энергия может стать достойной и востребованной альтернативой энергоснабжению тайских курортных островов.

Особое место в нашем сотрудничестве занимает торгово-экономические связи. Таиланд обладает огромными возможностями по производству и экспорту риса и фруктов, и эти возможности тайского рынка необходимо использовать. Мы приняли участие в разработке специальной программы, в которой исследуется потенциал российско-тайландского партнерства в сфере поставок этих продуктов. Хочу отметить, что работа идет под патронажем Министерства торговли Таиланда. Я уверена, что при качественно продуманной организации бизнес-обменов взаимный товарооборот между нашими странами может быть значительно увеличен.

Таиландско-российский культурологический туризм

Значимое место в нашей работе занимает совместный партнерский проект в сфере культуры и истории. Проект предусматривает двустороннее развитие туристических связей, предоставляет путешественникам новые возможности в области изучения богатого исторического и культурного наследия стран-партнеров, а также способствует укреплению по-настоящему дружеских отношений между россиянами и гражданами Таиланда.

Кроме того, есть большие планы по развитию товарообмена в сфере народно-художественных промыслов. Эта отрасль сейчас активно развивается в обеих странах, правительства России и Таиланда поддерживают своих мастеров и производителей. Но товарообмена в этой сфере между нашими странами сегодня практически не происходит, хотя желание с обеих сторон есть, как и огромный интерес среди простых граждан наших стран. Мы нацелены на то, чтобы ситуация кардинально изменилась.

Медицинский и оздоровительный туризм

Известно, что каждый год сотни тысяч российских граждан посещают Таиланд не только ради солнца и моря, многих привлекает возможность обратиться к высокопрофессиональным местным специалистам в различных областях медицины. Поэтому сотрудничество в сфере медицинского туризма между нашими странами также находится в зоне нашего внимания. Инновационные технологии диагностики, лечения и оздоровления, которые сегодня предлагает Таиланд, действительно представляют интерес для большого количества наших соотечественников. Мы провели серьезную подготовительную работу по изучению сети госпиталей Бангкока, деятельности Всемирного медицинского центра. Сейчас мы намерены аккумулировать наиболее эффективные предложения тайской медицины, дающие позитивные результаты. И этот продукт, сформированные нами предложения будут адресованы тем россиянам, которые нуждаются в качественном лечении, реабилитации и оздоровлении.

Я рассказала лишь о некоторых направлениях нашего партнерства, есть немало других перспективных для взаимодействия сфер. Уверена, что в 2016 году спектр областей сотрудничества между Таиландом и Россией существенно расширится, а объемы товарообмена возрастут в разы.



NINA MILYUKOVA: “2016 — could be the most successful year for business contacts between Russia and Thailand!”

Mrs. Nina Milyukova, Deputy Secretary General of ETO is responsible for the strategic projects in the field of economic and industrial cooperation.

— Among my professional interests are a number of projects focused on a quality interaction with our partners in Thailand. I would like to point out the most important:

Economic and industrial business opportunities

— One of the most promising future projects is the construction of “ekranoplans” (in Russian) — all season high speed multi-functional vehicles designed for passenger and freight traffic in the coastal and inland waters. These vehicles could be successfully used for the touristic purposes. This project involves monitoring of island and coast areas.

An important place will be given to training. We dispose of a Certified Center for training the crews. In order to ensure the flight safety on the territory of Thailand we are planning to create a joint repair center.

— Another project is the setting up of a Joint Venture based on the technology of casting “marble” out of concrete. This technology permits to produce high quality, durable and cheap products from the local raw materials. It will also help to create new jobs. The manufacturing of different coverings with special design is able to convert and transform the landscape and existing surfaces in resort areas of the country to very attractive view. We have already shown this project at the Thai fairs in Bangkok, and it attracted a lot of attention.

— The expansion of economic and industrial contacts occupies a special place in our cooperation. Thailand offers a lot of opportunities for the production and export of rice and fruit that makes this market very important.

— As a part of this work a special program will be provided for bringing rice and fruit from Thailand to Russia. It is gratifying that this work is being conducted under the patronage of the Ministry of Commerce of Thailand.

With the quality organization of business exchanges the bilateral trade between our two countries could be increased significantly.

— Another innovation project consists of proposing to place the mobile ecological devices for processing organic waste in order to obtain cheap electricity, pure clean water and fuel on the territory of Thailand. These devices may become a worthy alternative to obtain so needy energy on the Thai resort islands.

Thai — Russian Joint Cultural Tourism is of primary projects. It comprises bilateral visits to Russia and the Kingdom of Thailand with the aim of promoting rich historical and cultural heritage of both countries and enlarging warm friendly relations between the citizens of both countries.

In Russia and in Thailand the Folk arts and Crafts are supported by the Governments. Turnover in this sphere practically does not occur between our two countries. This year we aim to work extensively in this direction. For this there is a desire and huge interest among the ordinary citizens of our countries.

Medical Tourism is another top projects. We realize that millions of Russians visit Thailand every year and not only with the aim to have access to the sun and sea but also to have access to well-known quality local medical specialists. We have taken a decision to cooperate with the Thai specialists in the innovative forms of medical assistance. The quality of medical service and unique natural riches of Thailand represent exclusive possibilities of healing and rejuvenation of a human body. Using special technologies elaborated in Thailand we will be able to accumulate the most effective ones and promote them in Russia. I would like to stress that we have undergone the preparatory stage in studying the functioning of the Bangkok Chain hospitals and visiting the World Medical Center attached to the of Private Hospital Association. A brand new innovative product of medical tourism to Thailand is ready to be launched in Russia

Summing up the above mentioned projects I would like to point out that the degree of business exchange visits can and should be many fold increased in 2016 for the benefit of Russia and Thailand.



ВРЕМЯ ВОЗМОЖНОСТЕЙ

РОССИЙСКО-ТАИЛАНДСКИЙ ДЕЛОВОЙ СОВЕТ ЯВЛЯЕТСЯ ВАЖНЫМ СВЯЗУЮЩИМ ЗВЕНОМ В РОССИЙСКО-ТАИЛАНДСКИХ ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЯХ. МЫ ПОПРОСИЛИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА, ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЙ КОРПОРАЦИИ РАЗВИТИЯ ИВАНА ВИКТОРОВИЧА ПОЛЯКОВА РАССКАЗАТЬ О ПЕРВООЧЕРЕДНЫХ ПЛАНАХ И ПРОЕКТАХ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ СФЕРЕ МЕЖДУ НАШИМИ СТРАНАМИ.



— Сегодня основные векторы партнерства России и Таиланда приходятся в основном на топливно-энергетический комплекс, атомную энергетику и военно-техническое сотрудничество. Здесь уже есть конкретные примеры: совместный проект Государственной корпорации «Росатом» и Института ядерных технологий Королевства Таиланд; проект «Уралвагонзавода» по поставкам в Таиланд грузового подвижного железнодорожного состава и путеукладочной техники; проект поставок в Таиланд энергетического оборудования российского производства; проект продвижения на тайландский рынок самолета Сухой Суперджет-100.

Что касается взаимодействия в сфере высоких технологий, то здесь активно развивается сотрудничество по направлениям биотехнологий, медицины и вопросам информационной безопасности. Стоит отметить работу на тайландском рынке таких российских компаний, как «НИПК «Электрон» в сфере поставок медицинского оборудования и компания «Мельницы Кирова», работающая на рынке переработки зерна. Надеюсь, что уже в самом ближайшем будущем наши ожидания, связанные с сотрудничеством между российскими технопарками и Thailand Science Park, воплотятся в конкретные технологические решения.

Приведу еще один пример. Российская компания «Национальные информационные системы» подготовила предложение по созданию в Таиланде системы мониторинга и контроля безопасности транспортной инфраструктуры, прежде всего авиационной и железнодорожной, которая может быть реализована на инфокоммуникационной платформе HPIP (Hybrid Public Intellectual Product) — уникальной российской разработке, обеспечивающей высокоскоростную передачу информации в защищенном режиме.

► **Предвидится ли использование на территории Таиланда разработок нашей российской фундаментальной и прикладной науки? Либо в первую очередь вектор коммерческих**

отношений будет направлен на насыщение потребительского рынка двух стран?

— Сегодня конвертация новейших достижений фундаментальной науки в реальное производство является основой инновационной экономики. Бизнес и наука должны смотреть в одном направлении. В том, что вектор развития имеет именно эту направленность, я еще раз убедился, участвуя в Форуме лидеров азиатских университетов, который состоялся в прошлом году в Таиланде.

Перед нами руководством России и Таиланда поставлена задача увеличить взаимный товарооборот в два раза, доведя его до 10 млрд долларов. Эта цель достижима только при внедрении в широкое производство научных разработок. Здесь наши главные союзники — средний и малый бизнес, где процесс конвертации «научного знания» в конкретный продукт происходит максимально быстро.

Мы рассчитываем, что сможем создать условия ускоренного развития контактов между представителями среднего и малого бизнеса из России и Таиланда, прежде всего из сферы высоких технологий и телекоммуникаций, возможно, за счет создания совместных холдингов и реализации высокотехнологичных проектов. Быстрорастущая экономика, ориентирование на масштабные инфраструктурные проекты, которые планирует правительство Праюта Чан-Оча, открывает новые возможности для российских компаний.

Это позволит изменить структуру наших торгово-экономических отношений.

► **Учитывая Ваш профессиональный опыт и предпринимательский успех, что бы Вы посоветовали бизнесменам, делающим первые шаги на тайском рынке? Какие национальные особенности тайского менталитета и тонкости в ведении бизнеса им стоит учитывать?**

— Я глубоко убежден, что процесс продвижения экономических интересов должен осуществляться параллельно с культурной экспансией, укреплением гуманитарного сотрудничества. Приход на новые рынки невозможен без адекватной коммуникации. Опыт моей компании в Гонконге, Китае, Таиланде подтверждает эффективность такого подхода. Знакомство с культурой и традициями страны, с которой ты планируешь начать работать, не только расширяет твои собственные горизонты, но и подсказывает модель бизнес-поведения. Кроме того, такой подход демонстрирует, что ты пришел с открытым сердцем и установкой созидать.



TIME

OF OPPORTUNITY

RUSSIAN-THAI BUSINESS COUNCIL IS AN IMPORTANT LINK IN RUSSIAN-THAI TRADE AND ECONOMIC RELATIONS. WE ASKED THE CHAIRMAN OF THE BOARD, GENERAL DIRECTOR OF THE INTER-STATE DEVELOPMENT CORPORATION IVAN VIKTOROVICH POLYAKOV TO TELL US ABOUT THE PRIORITY PLANS AND PROJECTS IN THE ECONOMIC SPHERE BETWEEN THE TWO COUNTRIES.

— The main vectors of partnership between Russia and Thailand are found mostly in the fuel and energy complex, nuclear energy and military-technical cooperation today. I can name a few actual examples: joint project of the State Corporation 'Rosatom' and the Thailand Institute of Nuclear Technology; project of 'Uralvagonzavod' for supply the rolling stock and track laying systems to Thailand; project of supply the Russian produced power equipment to Thailand; project of promotion of the aircraft Sukhoi Superjet-100 to the Thai market.

With regard to the cooperation in the sphere of high technologies, there exists the actively developing cooperation in the fields of biotechnology, medicine and information security. It is worth mentioning the existence on the Thai market of such Russian companies as 'NIPK 'Electron' majoring in supply of the medical equipment and the 'Kirov Mills' company, working in the grain processing market. I hope that in the very near future, our expectations concerning the cooperation between Russian techno parks and Thailand Science Park will be embodied in the specific technological solutions.

Let me give another example. The Russian company 'National Information Systems' has prepared a proposal for the creation of Thailand's system for monitoring and control of the security of transport infrastructure, in particular, the aviation and rail transport. The system can be implemented in the info-communications platform HPIP (Hybrid Public Intellectual Product) — unique Russian design, ensuring the high-speed secure information transmission.

► **Can we anticipate the utilization of developments of our Russian fundamental and applied science in Thailand? Alternatively would the main vector of the commercial relationship be directed to the saturation of the consumer market of the two countries?**

— The conversion of the latest achievements of fundamental science to the real production is the basis of the innovation economy today. Business and science have to look in same direction. I was once

again convinced that the vector of development has precisely this focus, while participating in the Business-University Forum of Thailand that was held last year.

The Russia and Thailand governments have set a task for us to double the bilateral trade by bringing it up to 10 billion USD. This goal can only be achieved by implementation of the scientific developments into the broad production. Our main allies in this task are the small and medium businesses, where the process of conversion of 'scientific knowledge' into the particular product takes as little time as possible.

We hope that we can create the conditions for accelerated development of contacts between representatives of small and medium businesses in Russia and Thailand, primarily in the sphere of high technologies and telecommunication, possibly through the creation of joint holdings and high-tech projects. The fast-growing economy, orientation on the large-scale infrastructure projects, that the government of Prayuth Chan-ocha plans to implement, opens new opportunities for Russian companies.

That would make it possible to change the structure of our trade and economic relations.

► **Given your professional experience and entrepreneurial success, what would you advise to the businessmen, making first steps in the Thai market? What national peculiarities and subtleties of the Thai business mentality should they take into account?**

— I am deeply convinced that the process of promoting the economic interests must be carried out in parallel with the cultural expansion and strengthening of humanitarian cooperation. The arrival to the new markets is impossible without the adequate communication. My company's experience in Hong Kong, China and Thailand confirms the effectiveness of this approach. Learning the culture and traditions of the country where you plan to start working not only expands your own horizons but suggests the model of business policy as well. In addition, this approach shows that you came with an open mind and a creative attitude.



«Я ВСПОМИНАЮ РУССКУЮ ЗИМУ...»

I REMEMBER RUSSIAN WINTER

Сутасса Лаохонгкет — предприниматель из Королевства Таиланд, сооснователь и руководитель компании S-Design Group Ltd, занимающейся созданием модной одежды. Кроме того, г-жа Лаохонгкет уже реализовала несколько проектов в туристической инфраструктуре Таиланда. Предприниматель надеется, что ее деловые и дружеские связи в России помогут найти здесь и партнеров по бизнесу.

► Госпожа Лаохонгкет, как начиналась история Вашей компании?

— Мы с мужем основали Компанию S-Design Group Ltd в (www.s-design.co.th) в 1993 году. Основным направлением на первом этапе было создание коллекций одежды и аксессуаров. Нам принадлежат три бренда: ZEIN — коллекция элегантной и вечерней женской одежды; HAAS — casual и молодежный стиль; OnBoard — это популярная сейчас стилистика 80-х, в которой активно используются крупные принты, американский винтаж, джинсовый стиль. Все коллекции отшиваются в Таиланде и продаются в крупных торговых центрах. В Москве наш первый показ состоялся в конце 2014 года в московском Торгово-офисном центре «Ямская — Центр». Хочу поблагодарить всех, кто помог в организации красочного шоу «Тайская мода в Москве». Я очень признательна руководителю ЭПХО «ВЕЛЬ» Нине Милюковой, безвозмездно предоставившей свои помещения для нашего показа, а также нашим партнерам — Торгово-офисному центру «Ямская — Центр», компаниям «Русская бронза» и «ПодарокЛюкс», тайскому спа-салону «Тайна» и модельному агентству VERONA. Мероприятие поддержали Посольство и Торговое представительство Королевства Таиланд в России. На показе присутствовали известные российские артисты, в частности Людмила Рюмина, Катя Лель. Зрители очень тепло нас принимали.

► Но, насколько известно, одной лишь модой Ваши деловые интересы не ограничиваются?

— Несколько лет назад мы построили на острове Самуи Merit resort (www.meritsamui.com). Это комплекс, состоящий из 45 villas класса люкс. Он расположен на берегу чистейшего моря, среди кокосовых пальм и тропических деревьев. Главной целью нашего курорта являются улучшение благополучия и ментальный отдых. Мы являемся единственным курортом, предлагающим программы: «Счастливая жизнь / Счастливая семья», «Счастливое тело/ ум» и «Счастливый/красивый». Концепт программ состоит из комбинации процедур с ментальным мониторингом, йогой и спа-процедурами. Также включена и забота о теле с помощью здорового питания. Мы приглашаем попробовать наши оздоровительные программы в «Мерит резорт» на острове Самуи.

Еще один проект — торгово-развлекательный комплекс «Венеция» (www.theveneziahuahin.com),

который может принять одновременно более 2500 человек. Тайская «Венеция» расположена в городе Хуа Хин, рядом с летней резиденцией королевской семьи и множеством исторических и святых мест. Здания и каналы выполнены в романтическом венецианском стиле, можно поплавать на гондолах, сфотографироваться в венецианских костюмах. В нашем комплексе есть и удобная парковка, и рестораны, и места для проведения свадебных церемоний, семинаров и праздников, а также бутики тайских известных брендов. Кроме того, нашей семье принадлежит пять собственных брендов ресторанов, мы выпускаем питьевую воду торговой марки Karada.

► Заинтересованы ли Вы в сотрудничестве с российским бизнесом?

— Конечно. У меня есть интересные предложения для представителей российского бизнес-сообщества. В частности, речь идет об участке земли 52 гектара, прилегающем к комплексу «Венеция». Мы планируем построить на нем международный выставочный комплекс и отели. Реализация этого проекта связана с принятием правительственной программы, которая предусматривает перенос международных выставочных комплексов из Бангкока в Хуа Хин, поскольку столицу необходимо разгрузить от автотранспорта, улучшить экологическую обстановку. В Хуа Хине есть вся необходимая инфраструктура, в том числе современный аэропорт. Этот проект может стать совместным, я приглашаю к участию в нем российских инвесторов.

Кроме того, у нас есть возможности наладить поставки в Россию элитного черного риса, морской капусты, различных пряностей и других товаров. Таиланд славится маслами для массажа, мази против простуды, натуральными кремами и другими средствами для ухода за волосами и телом, которые также могут стать доступными и для россиян.

► Какие впечатления остались у Вас от знакомства со столицей России?

— Посещение Москвы в 2014-м оставило в моей душе неизгладимые впечатления. Помимо интересных бизнес-контактов, приобретенных во время моего визита, я с особой теплотой вспоминаю празднование Нового года, русскую зиму и катание на санках в гостях у моей подруги Нины Милюковой. Радужный прием и гостеприимство русского народа не могут никого оставить равнодушным.

Sutassa Laohongket — business lady from Kingdom of Thailand, founder and director of S-DesignGroup Ltd Company. She has already implemented several tourist projects in Thailand. The businesswoman expects that her business and friendly relations help her to find out the business partners.

► Mrs. Laohongket, the first fashion show of your brand took place in Russia in December 2014. Please share your impressions of this event.

I want to thank our Russian partners who organized a colourful show in a short time and first of all Nina Milyukova and EPHO 'Vel' that donated its premises for this purpose. Also I would like to thank the organizers of the show: retail and office centre 'Yamskaya — Center', the company 'Russian bronze' and 'PodarokLyuks', Thai spa 'Taina' and the model agency VERONA. The event was actively supported by the Embassy of the Kingdom of Thailand and the Thailand Trade Representation in Russia and CIS. The show was attended by well-known Russian artists, including Ludmila Ryumina and Katya Lel. The audience warmly received us.

► — May you tell us about the history of your company from the start?

— I and my husband founded S-DesignGroup Ltd Company in 1993. The main task at the initial stage was the creation of the clothes and accessories' collection. We own three brands:

— ZEIN — a collection of elegant and evening women's clothing;

— HAAS — casual and youth, the most fashionable style;

— OnBoard — 80s, large prints, American vintage, casual, metallic, denim style.

Collections are sewn in Thailand and sold in large shopping centres. You can view the collection on our website www.s-design.co.th

— What are the other areas that you have mastered after that?

— We built spa hotel Merit resort on the island Samui several years ago. The complex, consisting of 48 luxury villas, is located on the shore of pristine beach with turquoise water among coconut palms and tropical trees. It offers the best view. This resort aims to help peoples enhance wellness and mind retreat. We are the only one resort in the world that provide signature programs. These programs include:

«Happy life & family», «Happy body & mind», «Happy & beauty». The concept of the programs is to combine procedures of mind monitoring, doing yoga and spa. Also, you can take care of your body by eating healthy food. If you would like to find the direct way to real happiness, come to try out our programs at Merit resort, Samui Thailand. Please visit www.meritsamui.com to admire the beauty of the surrounding nature, decoration of rooms as well as get more information.



Another project is the shopping and entertainment complex 'Venezia' (www.theveneziahuahin.com) that can hold more than 2,500 people at once. The Thai 'Venice' is located in the city of Hua Hin, next to the summer residence of the royal family. This place is remarkable for its many historical and holy places. The buildings and channels of the complex are made in the romantic Venetian style. You can ride gondola, take photo in Venetian costumes; hold a photo shoot in 3D art gallery. The convenient parking lot for 2000 cars, restaurants, halls for weddings, seminars and events holding up to 1000 people, boutiques of Thai cloth, shoes and bags brands, exclusive store of Thai candies — it's all there in our complex. We also have five our own brands of restaurants and sell our drinking water brand 'Karada'.

► What are your plans for the future and whether Russian companies would be able to take part in their implementation?

— We have 52 hectares plot of land adjacent to the complex 'Venezia'. We plan to build the international exhibition complex and hotels there. This is due to the implementation of the programme providing the transfer of international exhibition centres from Bangkok to Hua Hin. The decision of transfer was made at the government level owing to necessity to free Bangkok from vehicles and improve the ecological environment. Hua Hin has everything that's needed to create the international exhibition complex, including the modern airport. This project could be the joined one.

We also have possibility of supply of high quality black rice, seaweed, various spices and much more. Thailand is famous for massage oils, ointments against colds, natural creams and other hair and body care products that could also be available for the Russians.

► What impressions did you have after exploring the capital of Russia?

My visit to Moscow in 2014 left an indelible impression in my mind. In addition to interesting business contacts made during my visit I recall with special warmth the New Year celebration, the Russian winter and sledding on a visit to my friend Nina Milyukova. The warm welcome and hospitality of the Russian people cannot leave anyone unmoved.

КИРСАН ИЛЮМЖИНОВ:

«С ТАЙЦАМИ ПРИЯТНО ИМЕТЬ ДЕЛО»

MR. KIRSAN ILYUMSHINOV:

«IT IS A PLEASURE TO DEAL WITH THAI PEOPLE»



ПЕРВЫЙ ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ КАЛМЫКИЯ, ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬ И ПРЕЗИДЕНТ ШАХМАТНОЙ ФЕДЕРАЦИИ ФИДЕ КИРСАН ИЛЮМЖИНОВ НА ПРОТЯЖЕНИИ НЕСКОЛЬКИХ ЛЕТ АКТИВНО РАЗВИВАЛ РАЗНОСТОРОННИЕ КОНТАКТЫ С РАЗЛИЧНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И СООБЩЕСТВАМИ КОРОЛЕВСТВА ТАИЛАНД. ОН УБЕЖДЕН, ЧТО СЕГОДНЯ РОССИИ СТОИТ ОБРАТИТЬ СВОЕ ВНИМАНИЕ НА СТРАНЫ АЗИАТСКОГО РЕГИОНА, А ТАКЖЕ ПОЛАГАЕТ, ЧТО ПОТЕНЦИАЛ РОССИЙСКО-ТАИЛАНДСКОГО ПАРТНЕРСТВА ОЧЕНЬ ВЕЛИК. МЫ ПРЕДЛОЖИЛИ КИРСАНУ НИКОЛАЕВИЧУ ПОГОВОРИТЬ О ПЕРСПЕКТИВАХ ТАКОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ, А ТАКЖЕ О РОЛИ ШАХМАТ В СОВРЕМЕННОЙ ИСТОРИИ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА.

► *Кирсан Николаевич, сейчас, в осложнившейся политической и экономической обстановке, многие представители российского бизнес-сообщества ищут новые пути развития, новых деловых партнеров в Азиатском регионе. В связи с этим вопрос: насколько, по Вашему мнению, сегодня привлекателен Таиланд с точки зрения расширения делового партнерства?*

— Наша страна находится на стыке Востока и Запада, поэтому, на мой взгляд, и политика Российского государства должна быть многовекторной. Центр принятия решений не должен ограничиваться только одной какой-то страной или конкретным регионом. Сегодня, когда диалог с западными странами действительно складыва-

ется не слишком успешно, у нас появились дополнительные возможности для укрепления связей в восточных странах, в том числе и в Таиланде. Это древнейшая восточная страна с богатейшей культурой, с особой философией. Многие люди едут туда не только за теплым солнцем и морем, но и для того, чтобы прикоснуться к святыням, к истории Таиланда, а также найти новых деловых партнеров, расширить бизнес-среду. Сейчас появляется все больше интересных направлений в разных сферах промышленности, бизнеса, производства, где мы можем успешно взаимодействовать.

Я считаю, что Таиланд со своей культурой, геополитическим положением, развивающейся промышленностью и стабильностью, безусловно,

MR. KIRSAN N. ILYUMSHINOV — PRESIDENT OF THE CHESS FEDERATION FIDE AND THE FIRST PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF KALMYKIA, RUSSIAN FEDERATION. HE HAS DEVELOPED FOR SEVERAL YEARS ACTIVELY MULTIFACETED CONTACTS WITH VARIOUS ORGANIZATIONS AND COMMUNITIES OF THE KINGDOM OF THAILAND. HE IS CONVINCED THAT RUSSIA HAS TO PAY ATTENTION TO THE ASIAN COUNTRIES, AND BELIEVES THAT THE POTENTIAL OF RUSSIAN-THAI PARTNERSHIP IS VERY BIG. WE SUGGESTED TO MR. KIRSAN N. ILYUMSHINOV TO TALK ABOUT THE PROSPECTS OF INTERACTION BETWEEN OUR TWO COUNTRIES AS WELL AS ABOUT THE ROLE OF CHESS IN THE MODERN HISTORY.

► *Many representatives of the Russian business community are looking for the new ways of development and new business partners in the Asian region in a complicated political and economic situation. Taking that into consideration, our first question is: to what extent is Thailand may be attractive in terms of expanding business partnership?*

— Russia is at the crossroads of East and West, and therefore, in my opinion, the Russian state should lead a multi-vector policy. The decision-making center should not be limited to a certain country or a particular region. Today, when a dialogue with the Western countries is not too successful, we have additional opportunities to strengthen our ties with the Eastern countries, including Thailand. This ancient oriental country has an extremely rich culture and deep special philosophy. Many people are going there not only for the warm sun and sea, but also to touch the holy sites, the history of this ancient country, but also to find new business partners and expand business impact. Now the new trends occur in various fields of industry, business and production where we can interact successfully.

It goes without saying that Thailand with its culture, geopolitical position, developing industry and stability is attractive to Russia as a strategic partner.

► *As the first President of the Republic of Kalmykia you have a vast experience of partnerships with various institutions in Thailand and in a variety of fields. How do you evaluate these contacts?*

— As the President of Kalmykia, I have put a lot of efforts to strengthen relationships with Thailand — both in tourism, and in the sphere of cultural and spiritual cooperation. On many occasions I was invited to various forums and significant events that were held in Thailand. In Kalmykia, as well as in Thailand, the most popular religion is Buddhism. We

have signed a cooperation agreement with one of the Buddhist Centers in Bangkok, and I accompanied the first group of pilgrims, they were the students of the universities of Kalmykia. Then, there were different groups of students who went to study the Buddhist practices in Thailand. Many Buddhists from Kalmykia and other regions of Russia took part in a major summit of «Buddhism in the struggle for peace.»

As the President of FIDE Chess federation and a representative of the business community I am ready to continue developing relations in the economic and cultural spheres. Thailand — is a very interesting country with a rapidly growing economy, large consumer market and huge potential for tourism. I am confident that we can find a lot of interesting areas for cooperation.

In addition, the Thais are open people, very hard working and friendly, and it is always a pleasure to deal with them.

► *On many occasions you have said that you have a dream to attain a billion people playing chess, and you are ready to help to ensure that. But what is the benefit from this game to the world?*

CHESS as a game came to us from the ancient civilization and lots of people from different countries from A to Z have been playing it during thousands of years: from Argentina to Zulu.



привлекателен для России как стратегический партнер.

► У Вас, как у первого Президента Калмыкии, уже есть опыт партнерства с различными институтами Таиланда — в самых разных сферах деятельности. Как Вы оцениваете эти контакты?

— Будучи Президентом Калмыкии, я приложил немало усилий для укрепления отношений с Таиландом — как по линии туристического партнерства, так и в сфере культурного и духовного взаимодействия. Меня неоднократно приглашали на различные форумы и значимые события, происходившие в этой стране. В Калмыкии, как и в Таиланде, самой массовой религией является буддизм. В свое время мы заключили соглашение о сотрудничестве с одним из буддийских центров Бангкока, и я сопровождал первую группу паломников — студентов наших калмыцких университетов. Затем еще несколько раз такие же студенческие группы отправлялись изучать буддийские практики в Таиланд. Многие буддисты из Калмыкии и других регионов России приняли участие в крупном саммите «Буддизм в борьбе за мир».

Я и сейчас — как представитель бизнес-общества и президент шахматной федерации ФИДЕ — готов к продолжению и развитию отношений в экономической и культурной сферах. Таиланд — очень интересная страна, с активно развивающейся экономикой, большим рынком потребления, огромным туристским потенциалом. Уверен, что мы сможем найти много интересных направлений для сотрудничества.

К тому же тайцы — народ открытый, очень трудолюбивый и доброжелательный, с которым, безусловно, всегда приятно иметь дело.

► Вы не раз говорили, что Ваша мечта — привлечь в ряды шахматных игроков как можно больше людей и Вы готовы способствовать тому, чтобы количество играющих в шахматы людей в мире достигло миллиардной отметки. Но какая миру польза от этой игры?

— Мне вообще кажется, что шахматы к нам пришли из древнейшей цивилизации, в них тысячи лет играли и играют многие народы самых разных стран — что называется от А до Я, — начиная с Аргентины и заканчивая Японией.

В мире существует множество шахматных музеев — в Японии, Китае, в том же Таиланде, в которых экспонируются шахматы, возраст которых достигает порой более 3000 лет. 64 клетки и бело-черные фигуры — это целая философия со множеством смыслов, это «ночь-день», «мужчина-женщина», «добро-зло», закон единства

и борьбы противоположностей. Игры приходят и уходят — вспомните, к примеру, лапту, городки, в которые когда-то играли в каждом дворе. Возникают и гибнут целые империи, исчезают народы, а шахматы почему-то все так же популярны. Возможно, через 500 лет люди забудут, что такое волейбол или гандбол, а шахматы, я уверен, останутся, и в них будут играть и через 1000 лет. Потому что это не только спорт. Чемпион мира Михаил Ботвинник называл шахматы сочетанием науки, культуры и спорта. И это действительно так. У меня нет никаких сомнений, что эта игра должна стать еще популярнее. Начнем с того, что шахматы — самый дешевый вид спорта, для них не нужны специальные площадки, стадионы. Кроме того, ученые утверждают, что игра в шахматы развивает одновременно два полушария мозга, то есть способствует развитию, с одной стороны, четкой логики, а с другой — при обдумывании ходов и комбинаций — фантазии и творчества.

Я убежден, что чем раньше мы начнем массово обучать игре в шахматы наших детей, тем более успешное и умное поколение у нас вырастет. ФИДЕ уже сегодня одна из самых крупных спортивных федераций, проводящая в год более 100 000 соревнований. 190 стран являются ее членами. И я действительно прилагаю все усилия, чтобы количество играющих достигло миллиарда. Посмотрите, сколько сейчас в мире вооруженных конфликтов, войн, локальных и глобальных политических, экономических и финансовых кризисов. И причина тому, я уверен, далеко не всегда в отсутствии у людей средств, нефти, долларов. Главная же причина катаклизмов — в нехватке умных, умеющих думать людей, для которых принцип «сначала подумай, а потом сделай» являлся бы нормой. И если думающих людей станет значительно больше — снизится и количество необдуманно принимаемых решений, провоцирующих конфликты и кровопролитные войны.

► Кирсан Николаевич, есть какие-то правила или принципы, которыми Вы руководствуетесь в жизни?

— Я думаю, что, когда человек рождается, он приносит с собой в мир определенную миссию, которая заложена где-то, образно говоря, на жестком диске. И от нас всех зависит, каким будет наше будущее. Чем выше в целом уровень нравственности человечества, тем быстрее мы начнем использовать наши скрытые внутренние возможности.

Я стараюсь никогда не оглядываться назад, только вперед. И я не хотел бы ничего менять в своем прошлом, поскольку считаю, что думать о том «как могло бы быть» не имеет смысла. Что заложено — то заложено. Стараюсь не перечитывать уже прочитанные книги, статьи. Конечно, бывает что сегодня мне тяжело, но я знаю, что завтра будет легче. Я многому учился у его святейшества Далай Ламы. Он дал мне простой, но емкий совет: «Кирсан, ни к чему не привыкай, даже к своей оболочке! Все приходящее и уходящее».

Главное — верить в себя! Кто, если не ты, когда, если не теперь... Надо постоянно пробовать что-то новое. Каждый, творец своей судьбы.



There are many chess museums in the world — in Japan, China and also in Thailand. They exhibit chess pieces, which go back to over 3 000 years. 64 cells, white and black figures represent the whole philosophy with a big variety of meanings like «night-day», «man-woman», «good-evil» — the law of unity and struggle of opposites. Games come and go, we can remember for example, such games as rounders or skittles. There was a time where one could see people playing them in every yard. The whole empires emerged and burnt out, some nations have even disappeared but CHESS is still popular. May be in 500 years people will forget what does it mean to play volleyball or handball but CHESS, I am sure, will remain. People will play chess even in 1000 years. CHESS is not just a sport. Mr. Mikhail Botvinnik, the World Chess Champion has named chess as “a combination of science, culture and sports”. And it is indeed so. I have no doubt that this game can be even more popular.

Let's start with the fact that chess is the cheapest sport as it does not need special courts or stadiums. The scientists confirm that when one plays chess the two hemispheres of the brain are developing at the same time. It contributes to the development of clear logic on the one hand, and awakes imagination and creativity while a chess player is thinking over the moves and combinations, on the other hand.

I am convinced that the earlier we start to teach massively our children to play chess, the more successful and intelligent will be the future generation. FIDE today is the largest sports federation, conducting more than 100 000 events per year. The membership attains 190 countries. I really do my best to help to reach the number of players to a billion. Just look what

is going on in the world: the world's armed conflicts, wars, local and global political, economic and financial crises. I'm sure that the reason for that is not always lies in the lack of oil dollars. The main reason of disasters is a shortage of clever people able to think and for whom the principle: «First think and then do» should be the norm. And if there will be more intelligent people there will be less hasty taken decisions provoking bloody conflicts and wars.

► — Mr. Ilyumshinov, are there some rules or principles that guide you in life?

I think that when a person is born, he brings with him a certain mission into the world that lies somewhere, speaking in images, on the hard disk. And it depends from all of us what our future will be. When the overall moral level of mankind is higher, then the start to use one's hidden internal capacity is faster.

I am trying never to look back, only forward. And I don't want to change anything of my past, as I consider, that to think about «how it could be» does not make sense. What is inherited — is inherited. I try not to re-read the already read books or articles. Of course, it happens that I am feeling hard times, but I know that it will be better tomorrow. I have been learning a lot from His Holiness Dalai Lama. He has given me a simple, but succinct advice: «KIRSAN, DO NOT GET USED TO ANYTHING, EVEN TO YOUR PROPER SHELL! ALL IS COMING AND OUTGOING».

The main issue — is to believe in yourself! Who — if not you, when — if not now ... Everybody is a creator of one's own destiny. It is necessary to try constantly something new.

■ ■ ■



ЭКРАНОПЛАНЫ — ТРАНСПОРТ БЛИЖАЙШЕГО БУДУЩЕГО

EKRANOPLANS ARE THE TRANSPORT OF THE NEAREST FUTURE



РОССИЙСКАЯ ИННОВАЦИОННАЯ РАЗРАБОТКА ШЕСТИДЕСЯТЫХ ГОДОВ ПРОШЛОГО СТОЛЕТИЯ — ЭКРАНОПЛАНЫ — ВНОВЬ ВЫЗЫВАЕТ ПРИСТАЛЬНОЕ ВНИМАНИЕ НЕ ТОЛЬКО У НАС В СТРАНЕ, НО И ЗА РУБЕЖОМ. ТАКОЕ НАЗВАНИЕ ПОЛУЧИЛИ ВЫСОКОСКОРОСТНЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА ВОДНОГО БАЗИРОВАНИЯ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЕ ДЛЯ РАЗЛИЧНЫХ ЦЕЛЕЙ, В ТОМ ЧИСЛЕ ДЛЯ ГРУЗОВЫХ И ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК. САМИ РАЗРАБОТЧИКИ ВСЕГДА БЫЛИ УВЕРЕНЫ, ЧТО ИХ ДЕТИЩЕ ОКАЖЕТСЯ ОЧЕНЬ ВОСТРЕБОВАННЫМ И СТАНЕТ ВАЖНОЙ ЧАСТЬЮ МИРОВОЙ ТРАНСПОРТНОЙ СИСТЕМЫ. РОССИЙСКАЯ СТОРОНА ГОТОВА К СОЗДАНИЮ В ТАИЛАНДЕ СОВМЕСТНОГО ПРЕДПРИЯТИЯ ПО ПРОИЗВОДСТВУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭКРАНОПЛАНОВ.

Сегодня в мире практически не существует рынка скоростных водных перевозок, поскольку скорость существующих в настоящее время судов не превышает 70 км/ч. Вполне возможно, что бум экранопланостроения совсем близок. Ряд государств уже проявляет серьезный интерес к приобретению коммерческих экранопланов в России.

Предлагаемый проект совместного предприятия подразумевает создание производства в Таиланде и его плановую интеграцию с российскими предприятиями. По замыслу разработчиков, в проекте будет использован принцип

диверсификации производства между двумя странами, что позволит сделать технологические процессы и реализацию готовых изделий наиболее рентабельными.

Для сокращения сроков наладки производства экранопланов и повышения финансовой привлекательности проекта СП на первом этапе его реализации планируется арендовать все необходимые площади. Следующей задачей будет строительство собственного производственного комплекса.

Планируется также создание в России конструкторского бюро, которое возьмет на себя

Наша справка

Экраноплан — новый вид всесезонного высокоскоростного многофункционального транспортного средства, предназначенного для грузовых и пассажирских перевозок в прибрежных акваториях и на внутренних водоемах. Разработан группой российских конструкторов в 60-х годах 20-го века и сертифицирован в 2008 г. «Экранный эффект» проявляется в увеличении аэродинамической подъемной силы при одновременном уменьшении аэродинамического сопротивления при движении на малых высотах (меньше хорды крыла (имеется в виду средняя ширина) благодаря созданию динамической воздушной подушки между корпусом-центральной частью и поверхностью движения. Скорость движения составляет более 100 км/ч, на высоте до 3–5 м в зависимости от массо-габаритов изделия.

Our reference

The ekranoplan is a new type of all-season high-speed multi-functional vehicle designed for freight and passenger transport in the coastal waters and inland waters. It was developed by the group of Russian designers in the 60s of the 20th century and has been certified in 2008. The 'screen effect' is manifested in increasing of the aerodynamic lift force while reducing the aerodynamic drag, when moving at low altitudes (less than the wing chord (meaning the average width), due to the creation of dynamic air cushion between the airframe — centre section and the movement surface. The speed is more 100 km / h at a height of 3–5 m depending on the product weight and dimensions.



THE RUSSIAN INNOVATION DEVELOPMENT OF THE SIXTIES OF THE LAST CENTURY — EKRANOPLAN — ONCE AGAIN ATTRACTED THE GREAT ATTENTION NOT ONLY IN OUR COUNTRY BUT ABROAD AS WELL. THIS NAME IS GIVEN TO THE HIGH SPEED WATER-BASED VEHICLES DESIGNED FOR A VARIETY OF PURPOSES INCLUDING THE CARGO AND PASSENGER TRANSPORT. THE DEVELOPERS HAVE ALWAYS BEEN SURE THAT THEIR BRAINCHILD WILL BE VERY POPULAR AND BECOME AN IMPORTANT PART OF THE GLOBAL TRANSPORT SYSTEM. THE RUSSIAN SIDE IS READY FOR ESTABLISHMENT OF A JOINT VENTURE FOR THE PRODUCTION AND OPERATION OF EKRANOPLANS IN THAILAND.

In today's world there is practically no market of high-speed water transport, since the speed of currently existing ships does not exceeds 70 km / h. It is possible that the boom of the ekranoplans is very close. Several states have already showed a serious interest in buying commercial ekranoplans from Russia.

The proposed joint venture project involves the creation of the production facility in Thailand and its further integration with the Russian companies.

According to the developers, the project will use the principle of diversification of production between the two countries, which will make the technological processes and the sale of the finished products most cost-effective.

In order to reduce the time adjustment for the production of ekranoplans and improve the financial attractiveness of JV project, all the necessary areas are to be leased at the first stage of the



разработку новых моделей экранопланов и модернизацию уже существующих, а в Таиланде — международного центра подготовки и переподготовки экипажей для данных транспортных средств

Координировать работу совместного предприятия будет штаб-квартира, размещенная в Москве.

Каждый из режимов движения нового транспорта требует использования в проекте экраноплана определенных технических решений и конструкционных материалов, обладающих высокой износостойкостью, коррозионностойкостью к воздействию морской воды, термо- и ударостойкостью, высокими противообледенительными свойствами, высокой удельной топливной эффективностью, возможностью совершать старт и посадку в любой точке по трассе движения. Разработки экранопланов, которые сегодня ведутся в России, специалисты рассматривают как самый сложный комплексный инновационный проект, в котором используются новые технологии в сферах материаловедения, транспортной энергетики, аэро- и гидродинамики. Создание экранопланов, полагают эксперты, достойно включения в Национальную программу исследований и разработок ключевых технологий, а также приоритетных фундаментальных и прикладных научных исследований.

■ ПЕРСПЕКТИВЫ РЫНКА

В качестве потенциальных заказчиков экранопланов в Таиланде и в России называются морские и речные пароходства, порты, занимающиеся водными пассажирскими и грузовыми перевозками, министерства обеих стран, нуждающиеся в скоростном водном транспорте, а также компании, ведущие разработки полезных ископаемых на шельфах, туристические компании.

Рынок экранопланов будет формироваться в основном за счет ухода с него других транспортных средств. Прежде всего, эксперты видят возможности покупательского спроса на транспорт нового типа там, где требуются большие скорости, а также в акваториях, где есть отмели, песчаные косы и другие препятствия. Кроме того, экранопланы могут потеснить рынок самолетов и вертолетов в тех местах, где ограничены возможности для взлета и посадки.

Замещение других транспортных средств будет осуществляться за счет: высокой транспортной эффективности при полете на экранной высоте; более низких цен в связи с уменьшением доли амортизационных отчислений на сертификацию и страховые платежи по сравнению с морским и авиационным транспортом; безопасности, экономичности, легкости в управлении, а также упрощения требований к подготовке экипажа, простоты в обслуживании; упрощенных условий базирования при минимальных затра-

тах на инфраструктуру и систему материально-технического обеспечения.

Базовый вариант экраноплана может быть использован для нужд скорой медицинской помощи или аварийно-спасательных работ, как патрульное средство правоохранительных и природоохранных ведомств, а также транспортное средство для обеспечения деятельности различных компаний.

Экспертный прогноз, составленный на основе анализа предварительной заинтересованности стран в приобретении экранопланов, показывает, что в ближайшие десять лет спрос в России составит не менее 100 единиц, в Иране — 90, во Вьетнаме — 110, в Индии — 100, в Бразилии — 50, в Испании — 50, в Индонезии — 120 штук.

В качестве возможных вариантов обеспечения финансирования координаторы проекта рассматривают несколько моделей: привлечение кредитных средств, участие инвесторов в уставном капитале СП с заранее оговоренными условиями выхода из бизнеса, организация инвесторами транспортно-лизинговой компании с эксклюзивными условиями на покупку продукции СП. Как основной вариант привлечения средств, в том числе и для целей финансового моделирования, рассматривается участие инвестора в уставном капитале СП. По предварительным подсчетам объем минимально необходимых для запуска проекта финансовых средств составит 447 млн рублей.

Эксперты, оценивающие эффективность проекта, уверены, что применение новых высокотехнологичных, высокоэффективных транспортных средств — экранопланов позволит комплексно решить экономические, технологические и экологические проблемы транспортной системы в разных странах и регионах.



project's implementation. The next task will be the building its own production facility.

The establishing of the Russian design bureau that will take charge of the development of new models of ekranoplans and modernization of existing ones is also planned. Moreover, the international centre for training and retraining of vehicle's crews will be set up in Thailand.

The HQ, located at Moscow, would coordinate the work of the joint venture.

Each of the driving modes of this new type of transport requires the designing of ekranoplan by using certain technical solutions and construction materials with high wear resistance, corrosion-resistant to sea water, thermal and impact resistance, high anti-icing properties, high specific fuel efficiency, the ability to make the take-offs and landings at any point of the route. Experts consider the development of ekranoplans, conducted in Russia today, as the complex integrated innovative project that uses new technologies in the science of materials, transport engineering, aerodynamics and hydrodynamics. Experts believe that creating ekranoplan is worthy of inclusion in the National programme of research and development of key technologies and the foreground of basic and applied scientific researches.

■ MARKET OUTLOOK

The potential ekranoplan purchasers in Thailand and Russia are considered to be the sea and river shipping companies, ports operating the sea passenger and cargo transport, the Ministries of both countries that need the high-speed water transport as well as companies engaged in mining on the shelves and travel companies.

The ekranoplans market will be formed mainly as a result of other means of transport leaving it. First of all, experts see the possibility of consumer demand for the new type of transportation where the high

speeds are required and the one that could be used in waters with shoals, sand bars and other obstacles. In addition, the ekranoplans may oust the market of planes and helicopters in the places with the limited opportunities for take-off and landing.

The replacement of other vehicles will be carried out due to the high transport efficiency when flying at the screen height; lower prices due to the decrease of depreciation for certification and insurance as compared to the sea and air transport; safety, economy, ease of control and the simplification of requirements for the crew training; ease of maintenance; simplified deploying condition with minimal infrastructure and the all-in logistics system.

The base version of ekranoplan can be used for the needs of the emergency medical aid or rescue operations, as a patrol vehicle for enforcement and environmental institutions as well as means of transport to support the activities of various companies.

Experts' forecast, based on a preliminary analysis of the interest of countries in the acquisition of ekranoplans, shows that the demand in the next ten years will be not less than 100 units in Russia; in Iran — 90; in Vietnam — 110; in India — 100; in Brazil — 50; in Spain — 50 and in Indonesia — 120.

The project coordinators are considering several models of possible options for financing: the attraction of credit resources; the participation of investors in the authorized capital of a joint venture with pre-agreed conditions for going out of business; setting up a freight leasing company by investors with the exclusive rights for purchase of the joint venture's production. The main option of raising funds, including those for financial modelling purposes, is considered to be the investor's participation in the authorized capital of a joint venture. According to preliminary estimate, the minimal amount of the required funds to start the project is 447 million roubles.

Experts, evaluating the effectiveness of the project, believe that the use of new high-tech, high-performance vehicles — ekranoplans — would provide the complex solution of the economic, technological and environmental challenges of the transport systems in different countries and regions.



ВОЛШЕБСТВО, СДЕЛАННОЕ ВРУЧНУЮ

Королевство Таиланд можно смело назвать одним из основных туристических центров в Юго-Восточной Азии. Десять процентов ВВП приходится на долю туристической области. Но так было не всегда — к началу 1970-х годов в Таиланд на отдых приезжало около 500 тыс. человек. По данным Министерства туризма и спорта Королевства, в 2015 году страну посетило 29, 8 млн иностранных туристов. Впечатляющий рост, не правда ли? За последние полвека руководство страны многое сделало для развития туристической отрасли. Бурно развивалась инфраструктура туризма, строились гостиницы, разрабатывались новые экскурсионные маршруты. Особый акцент был сделан на развитии традиционных туристических промыслов, многие из которых уже сейчас можно причислить к известным во всем мире брендам.



▲ Г-жа Иумпорн Джиралагвисул, Директор московского офиса Туристического управления Таиланда
▲ Ms. Eumporn Jiragalwisul, TAT Moscow Director

Туристы увозят из Таиланда множество вещей — изящные безделушки и сувениры, изделия из кожи экзотических зверей, ювелирные украшения... Нередко сюда специально приезжают и за покупками посерьезнее — на фабриках вам расскажут о крупных заказах на резную мебель и затейливые панно из тикового дерева, сделанных иностранцами. Власти Королевства всячески стимулируют этот интерес и помогают своим умельцам и предпринимателям в развитии ремесел и продвижении их на туристическом рынке услуг.

Особенность большинства промыслов Таиланда состоит в том, что тайцы не делают большого секрета из своих технологий — они почти всегда открыты и дружелюбны, охотно демонстрируют процесс создания больших и маленьких шедевров, выходящих из-под их умелых рук. Мало того, туристам часто предлагается принять участие в этом процессе — как на крупных фабриках, так и в крохотных мастерских. Вам покажут, как производятся знаменитые тайские шелка ручной работы, как наносится затейливый узор на ювелирные украшения.

В каждом регионе страны есть свои традиции и самобытные технологии, свои диковинки, привлекающие туристов. Самый большой выбор ювелирных изделий — в провинциях Канчабури, Чантабури, где добывают драгоценные камни, и также в Бангкоке, где сосредоточены крупные ювелирные производства. В ювелирных фабриках-магазинах можно найти украшения на любой вкус — и сделанные в тайских традициях, и драгоценности так называемого европейского образца из легированного золота с драгоценными камнями: бриллиантами, изумрудами, сапфирами, рубинами. Есть и эксклюзивные дизайнерские изделия.

Причем цены туристов неизменно радуют, многие приезжают сюда специально, чтобы недорого приобрести великолепные украшения.

Тайские изделия из жемчуга также пользуются неизменным спросом у путешественников. Окультуренный жемчуг большей частью производится в Южном Таиланде — в провинциях Ранонг, Пхангнга и Пхукет.

Восхищение у путешественников вызывают и плетеные изделия из ротанговой пальмы, бамбука. Мебель, посуда и сувениры из этих материалов очень красивы, при этом довольно прочны и долговечны. В провинции Чантабури для плетения используют также осоку и тростник, а на юге Таиланда — лозу «липao». Изделия из лозы нередко обрамляют в серебро или золото — такие вещи уже можно причислить к настоящим произведениям искусства.

Расписанные вручную и богато декорированные изделия из керамики и глины, созданные умельцами Сукхотая и Бенгаронга и Бангкока, высоко ценятся во всем мире.

Отдельного разговора заслуживает север Таиланда. Именно там сосредоточено самое большое количество фабрик и промысловых деревень, сохранивших традиционные этнические ремесла (см. стр. 11).

Во многих регионах путешественникам предлагается большой выбор изделий из кожи питона, крокодиловой и змеиной кожи — ремней, сумок, кошельков, чехлов. Неизменным спросом пользуются у туристов и удивительные тайские куклы, а также медные и бронзовые сувениры, изделия из бронзы, меди, глазури, бамбука. Отличным подарком из Таиланда станут шахматы — эту игру здесь чтят на протяжении многих столетий. Таких причудливых фигур вы не найдете больше нигде — из разных металлов и пород дерева, из бамбука и папье-маше — на любой вкус и кошелек.

Маловероятно, чтобы кто-то устоял перед соблазнами, которые открывают для гостей тайские мастера. Россияне всегда проявляли большой интерес к товарам местных народных промыслов, возможность приобретать их не только в Таиланде, но и в России порадовала бы многих. Думаю, что и российским мастерам хотелось бы представить свои изделия народам Таиланда. Сегодня мы стремимся к развитию партнерства между нашими странами, в том числе и в сфере культурного взаимодействия. Так что есть надежда, что вскоре такая возможность представится и мастерам, и покупателям наших стран.

HANDMADE MAGIC

The Kingdom of Thailand can be called one of the major tourist centres in Southeast Asia. 10% of GDP is accounted for by tourism. However, this has not always been the case—about 500 thousand people visited Thailand for vacation per year in the beginning of the 70s. According to the Ministry of Tourism and Sports of the Kingdom, the country was visited by 29, 8 million tourists in 2015. The impressive growth, isn't it? The country's government has done much for the development of the tourism industry in the past half-century. Tourism infrastructure was booming, hotels were built and the new excursion routes were designed. Particular emphasis was placed on the development of traditional tourist industries, many of which can already be counted as the world-famous brands.



Travellers are delighted by the rattan and bamboo wickerwork. Furniture, dishes and souvenirs made from these materials are very beautiful and quite strong and durable at same time. The sedge and reeds are used for weaving in Chanthaburi province while 'Lipao' vine is used in the south of Thailand. The vine articles are often framed in silver or gold — such things could be worthily considered as works of art.

The hand-painted and richly decorated articles made of ceramics and clay by the skilled craftsmen of Sukhothai, Bengarong and Bangkok are highly valued all around the world.

Special attention should be paid to the north of Thailand. That is where one could find the largest concentration of factories and the craftsmen's villages that have preserved traditional ethnic crafts (see p.11).

The travellers are offered the wide range of items made from python, crocodile and snake skin — belts, bags, wallets and covers in many regions. The amazing Thai dolls, brass and bronze souvenirs, the articles made of bronze, copper, glazes and bamboo are in unchanged demand by tourists. The chess set would make an excellent gift from Thailand — this game was revered for centuries. You would not be able to find anywhere else such fanciful pieces made of different metals, wood, bamboo and papier mache for every taste and budget.

It is unlikely that any guest could resist the temptations of the Thai craftsmen. Russians have always shown great interest in local handicraft goods and the possibility to buy them not only in Thailand but in Russia too where they would please many. I think that the Russian artisans would also like to present their products to the people of Thailand. Today, we are committed to the development of partnership between our countries including the cultural cooperation. Thus, there is a hope that such an opportunity would arise for artisans and buyers of our countries pretty soon.



СЕВЕРНАЯ ЖЕМЧУЖИНА КОРОЛЕВСТВА

THE NORTHERN PEARL OF THE KINGDOM

Если встать на вершину горы Дой Интанон, самую высокую точку Королевства Таиланд, можно услышать шелест деревьев на ветру и шум падающей с гор воды, увидеть, как под ярким солнцем зеленеют чайные плантации, а нарядные тайские женщины с яркими зонтами идут в причудливые древние буддийские храмы... Это — Север Таиланда, провинция Чианг Май, где в далеком 1296 году король Менграй основал Королевство Ланна.

Север Таиланда не так известен российским путешественникам, как курортные Пхукет или Паттайя. Но, поверьте, здесь есть на что посмотреть и чем восхищаться. Это удивительно красивое место, где в окружении гор и лесов живет радушный и гостеприимный народ Ланна, тонко чувствующий красоту и славящийся своими ремеслами. Здесь производят чудесные изделия из шелка, дерева, серебра, тутовой бумаги и керамики.

Изделия из серебра. Жители северного Таиланда уже много веков используют в быту изделия из серебра, здешние мастера славятся своими необычными техниками. Традиционное для этих мест орнаментальное чернение очень ценится знатоками. Еще один способ декорирования серебряных украшений известен с древнейших времен, он основан на нанесении маленьких зарубок на поверхности изделия и дает очень интересный эффект — в лучах солнца оно начинает ярко сверкать. Нередко при изготовлении украшений здесь используют аметист и бирюзу, нефрит и агат, рубин и изумруд. Обязательно побывайте в Центре обработки серебра Wua Lalarea. Ценители издалека приезжают сюда, чтобы приобрести уникальные дизайнерские шкатулки, столовые приборы и украшения. Кстати, здесь у вас будет возможность попробовать себя в роли огранщика драгоценных камней на фабрике огранки.

Роспись по зонтикам Бу Санг. Деревня Бу Санг известна как деревня зонтиков. Где еще вы увидите, как расщепляют бамбук для изготовления ручек и делают особую тутовую бумагу Са? Где сможете приложить руку к ее изготовлению? Красочный узор мастера наносят вручную, покрывая яркими причудливыми узорами и зонтики, и веера, и тайские бумажные фонарики, и еще много других необычных вещей, так ценимых всеми модницами мира.

Лакированные изделия. Тайские северные лакированные изделия хорошо известны в мире, их сразу узнают по традиционному черно-золотому рисунку. Красивые вазы, шкатулки, подносы, посуда из дерева, бамбука, обожженного гипса — результат многих недель кропотливой работы художников — вызывают восхищение далеко за пределами Таиланда.

Одежда «Мор хом». Выкрашенная в цвет индиго ткань «Мор хом» популярна еще со времен Королевства Ланна. Сделанная из местного хлопка, она идеальна в жару, очень легкая, удобная и подходит для любого случая — и для работы, и для праздника.

Чайные плантации. Погодные условия и прохладный горный воздух — идеальные условия для

создания чайных плантаций. Многие ценят чайные сорта северной провинции Таиланда за особый аромат и сладковатый вкус. Если, находясь в Чианг Май, попробуете местный чай, вы уже не забудете этот вкус и наверняка захотите снова наполнить свою чашку этим ароматным напитком.

Конечно, этим чудеса тайландского Севера не ограничиваются. Известно, что это легендарный дом миллиона рисовых полей. Но далеко не все знают, что здесь немало виноградников и виноделен, где можно продегустировать разные сорта вина, а если повезет приехать сюда в январе — то и принять участие в процессе его изготовления. Кухня здесь тоже имеет свои особенности. Гурманы оценят и ее многообразие, и яркие пряные оттенки, и удивительную изысканность. Кстати, блюда здесь менее острые, чем во многих других азиатских регионах.

Чианг Май считается самым живописным регионом Таиланда. Леса, джунгли, реки и водопады образуют удивительные ландшафты. Это идеальное место для неспешных пеших прогулок и для



катания на слонах, для сплавов по рекам и для автомобильных сафари. Особое украшение провинции — ее богато декорированные древние храмы, которые способны очаровать любого. Даже если вы многое повидали и считаете себя искушенным путешественником, Север Таиланда найдет чем вас удивить. Не влюбиться в его людей, его красоту просто невозможно.

В следующих номерах журнала «Международное сотрудничество», посвященных Королевству Таиланд, мы обещаем рассказать вам о других регионах этой удивительной страны.

If you stand on top of mount Doi Inthanon- the highest point of the Kingdom of Thailand- you can hear the rustle of trees in the wind and the sound of falling water in the mountains, see the green tea plantations under the bright sun and the elegant Thai woman with bright umbrellas visiting ornate ancient Buddhist temples ... It is the North of Thailand, Chiang Mai province where king Mengrai founded the Lanna Kingdom in 1296.

The Russian travellers know much less about the northern Thailand comparing to Phuket or Pattaya. But, believe me, there is much to see and admire. This is an amazingly beautiful place surrounded by mountains and forests where the cordial and hospitable people of Lanna live who have their subtle sense of beauty and are famous for their handicrafts. They produce wonderful articles of silk, wood, silver, mulberry paper and ceramics.

Jewellery made of silver. The habitants of northern Thailand have been using silverware at home for many centuries. The local artisans are famous for their unusual techniques. The ornamental blackening, traditional for these places, is very appreciated by connoisseurs. Another way of decorating the silver jewellery has been known since ancient times and is based on the application of small nicks on the surface of an article that produces very interesting effect — it begins to shine brightly in the sun. Amethysts and turquoise; jade and agate; ruby and emeralds are often used in the manufacture of jewellery. Be sure to visit the Wua Lalarea silver processing Centre.



that are highly valued by all women of fashion for their bright whimsical patterns.

Lacquerware. The northern Thai lacquerware is well known in the world, it is immediately recognized by its traditional black and gold pattern. Beautiful vases, boxes, trays, utensils made of wood, bamboo and calcined gypsum — the result of many weeks of artists' hard work — are admired far beyond the borders of Thailand.

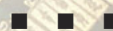
‘Mor Hom’ clothing. Dyed with indigo Mor Hom clothes were popular since the days of the Lanna Kingdom. Made of local cotton, they are ideal in hot weather, being very light, convenient and suitable for any occasion — both for work and holiday.

Tea plantations. The local weather and cool mountain air are the ideal conditions for tea plantations. Many appreciate the teas variety of the northern Thai province for its distinctive flavour and sweet taste. If you try the local tea while visiting Chiang Mai, you will never forget the taste and will surely want to refill your cup with this fragrant drink.

Of course, these miracles are not limited to the North of Thailand. It has been known that it is the legendary home of a million rice fields. But not everyone knows that there are many vineyards and wineries where you can taste the different brands of wine and if you are lucky to come in January, then you may take part in the process of its manufacture. The cuisine has its own distinctions as well. Gourmets would appreciate the variety of its' spicy and bright colours, and amazing sophistication. Incidentally, the food is less hot than in many other Asian regions.

Chiang Mai is considered to be the most picturesque region of Thailand. Forests, jungles, rivers and waterfalls form the amazing landscape. It is ideal for leisurely walks, riding elephants, river rafting and car safari. The richly decorated ancient temples are the special adornments of the province that would charm anyone. Even if you've seen a lot and consider yourself a sophisticated traveller you will find something to surprise you in the North of Thailand. It is simply impossible not to fall in love with its people and beauty.

We promise to tell you about the other parts of this wonderful country in the following issues of 'International Cooperation' journal, dedicated to the Kingdom of Thailand.



УЛЫБАЙТЕСЬ, ГОСПОДА, УЛЫБАЙТЕСЬ SMILE, GENTLEMEN, SMILE



Бурное выражение эмоций тайцам не свойственно, и пылкость европейцев нередко вызывает у них оторопь. Туристам стоит это учитывать и по меньшей мере вести себя более сдержанно. Будьте осторожнее с прикосновениями. Тайцы — буддисты и верят, что священный дух, охраняющий жизнь, обитает в голове человека. Так что любые прикосновения к волосам, лицу — табу. С рукопожатиями тоже стоит быть осмотрительнее. Хотя в туристических местах многие местные жители уже привыкли к такому приветствию, все же стоит помнить, что это чуждый тайцам ритуал. Нельзя прикасаться и к тайским женщинам, и не стоит дотрагиваться до монахов (особенно туристам), которых в Таиланде немало.

Перед домами, офисами и даже гостиницами часто можно увидеть небольшие «домики» — в них, верят тайцы, живут духи, охраняющие помещение. Местные жители приносят к этим обиталищам гирлянды цветов, фрукты, сладости. Не пытайтесь взять что-то лежащее возле такого «домика» — любой из них сочтет это за оскорбление.

Особую предусмотрительность надо проявить при посещении местных храмов. Во-первых, внутрь можно заходить, только разувшись. Во-вторых, фотографировать внутри нельзя — во всяком случае, спросите разрешение на съемку у служителей храма. Главный символ буддизма — статуи Будды. Фотографируясь рядом с изображениями, вы проявляете неуважение, поскольку сами тайцы не поворачиваются к статуям спиной.

Народ Таиланда очень трепетно относится к королевской семье. Король Пумипон Адульядет — самый почитаемый и самый богатый человек в стране (и единственный, кто обладает двойным гражданством — тайландским и американским, поскольку место его рождения — штат Массачусетс). Любое неуважение, выказанное в адрес первой семьи Королевства, непозволительно. С деньгами тоже будьте осторожнее — ведь на них портрет Его Величества. Бывали случаи, когда за варварское обращение с купюрами люди оказывались на скамье подсудимых.

Каждый день в восемь часов и в шесть часов вечера по радио и телевидению звучит гимн Королевства. Услышав его на улице, тайцы останавливаются и замирают до окончания исполнения. Гимн звучит и перед началом каждого сеанса в кинотеатрах, где тоже принято слушать его стоя.

И напоследок еще об одной интересной традиции. Таиланд — вообще страна яркая и много-

ТАИЛАНД НЕ ЗРЯ НАЗЫВАЮТ СТРАНОЙ ТЫСЯЧИ УЛЫБОК. ТАЙЦЫ ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ОЧЕНЬ РАДУШНЫ, УЛЫБЧИВЫ И УРАВНОВЕШЕННЫ. ПРИЕЗЖАЯ В ЭТУ СТРАНУ, ПОСТАРАЙТЕСЬ ВЕСТИ СЕБЯ СТОЛЬ ЖЕ ВЕЖЛИВО И ПОЧАЩЕ УЛЫБАЙТЕСЬ В ОТВЕТ.

цветная. Конечно, офисные работники в крупных городах, стараясь соответствовать общемировому тренду, предпочитают костюмы серо-белочерной гаммы. Но многие тайцы и сегодня одеваются в четком соответствии с давней традицией. Начнем с того, что каждый местный житель знает «свой» цвет, который притягивает удачу именно к нему. Но есть и общие для всех цветовые соответствия дням недели. По древнему поверью



«правильные цвета» способны оградить от неприятностей и привлечь в помощь ангелов. К примеру, **в воскресенье** следует надеть что-то красное в память о том, что в этот день Шива превратил в пыль шесть львов, из той пыли создал красную ткань, окропил ее священной водой — и она стала Солнцем. **В понедельник** лучше предпочесть что-то желтое — в этот день Шива создал Луну. **«Розовый вторник»** напоминает тайцам о создании Марса, **«зеленая среда»** — Меркурия. Четверг связан с оранжевым цветом — в этот день Шива сотворил Юпитер, синий или голубой цвет **пятницы** напоминает о появлении на небосклоне Венеры. **Субботе** соответствуют пурпурный, фиолетовый и черный цвета — темных оттенков, как сам Сатурн. Правильное сочетание в одежде «личных» оттенков и тех, что напоминают о великих событиях, — большое искусство. Но многие тайцы в нем весьма преуспели.

Таиланд — удивительная страна. Проявите уважение к местным обычаям и традициям — и она откроется вам во всей своей красоте и многообразии.

THAILAND IS CALLED THE LAND OF A THOUSAND SMILES AND NOT WITHOUT A REASON. THAIS ARE VERY WELCOMING, SMILING AND POISE. IF YOU ARE GOING TO THIS COUNTRY TRY TO ACT AS POLITELY AND OFTEN SMILE BACK.

The boisterous expression of emotions is not common for Thais and the European ardency often perplexes them. Tourists should take this into account and at least to behave more discreetly. Be careful when touching somebody. Thais are Buddhists and believe that the life protecting Holy Spirit dwells in the human head. Thus, any contact with the hair and the face is taboo. You should also be careful about handshaking. Although many locals have become accustomed to such a greeting in the tourist areas, yet it is worth remembering that this is an alien ritual for Thais. You also cannot touch a Thai woman, and be careful of touching the monks (especially by the female tourists) who are plentiful in Thailand.

themselves in the dock for the barbaric treatment of the bank notes.

Every day at eight o'clock and at six o'clock in the evening radio and television plays the Kingdom's anthem. When hearing it on the street, the Thais stop and freeze until it finishes. The anthem is played before the beginning of every film in the cinema, where it is customary to stand.

And finally, there is one more interesting tradition. Thailand in general is a bright and multi-coloured country. Of course, the office workers in the big cities, trying to accommodate the demands of the worldwide trend, prefer suits of grey, white and black spectrum. But many Thais dress in accordance with the long traditional way even today. Let's start with the fact that every local knows 'his' colour that brings good luck to him. However, there are colours matching days of the week that are common for everyone. According to ancient belief, the 'right colour' can protect from trouble and help to attract angels. For example, one should wear something red **on Sunday** in memory of the fact that on this day Siva turned six lions into dust, created red cloth from the dust, sprinkled it with the holy water and it became the Sun. It is better to choose something yellow **on Monday** because Siva created the moon on that day. **'Pink Tuesday'** reminds Thais of the creation of Mars and the **'green Wednesday'** — of Mercury. **Thursday** is associated with orange — the day Shiva created Jupiter, **the Friday's** blue or dark blue colour reminds of Venus appearance in the sky. The purple, violet and black- dark as Saturn colours- match **the Saturday**. The right dress combination of the 'personal' shades and those that are the reminiscent of the great events is the great art. However, many Thais are very successful in it.

Thailand is an amazing country. Show respect for local customs and traditions and it will be opened to you in all its beauty and diversity.



One can see small 'spirit houses' in front of the houses, offices and hotels. Thais believe that the spirits guarding the premises live there. Locals bring to this abode the garlands of flowers, fruits and sweets. Do not try to take something lying near such a 'house' for every Thai would consider it as an insult.

You should be particularly caution visiting local temples. Firstly, you can only enter it barefoot. Secondly, you cannot take pictures inside or, at least, without asking permission of the temple servants. The Buddha statues are the main symbol of Buddhism. You would show disrespect by taking photos next to them, because Thais never turn their backs to the statues.

The people of Thailand are very lovingly disposed to the royal family. King Bhumibol Adulyadej is the most revered and the richest man in the country (and the only one who has dual nationality — Thai and American, due to his place of birth — Massachusetts). Any disrespect addressed to the first family of the Kingdom is not permissible. You should be careful with the money too because they bear the portrait of His Majesty. There were cases when people found

